

保羅和西拉經過暗
妃波里、亞波羅尼
亞，來到帖撒羅尼
迦，在那裡有猶太
人的會堂。

使徒行傳 Acts 17:1

**When Paul and his
companions had
passed through
Amphipolis and
Apollonia, they came to
Thessalonica, where
there was a Jewish
synagogue.**

保羅照他素常的規矩進去，一連三個安息日，本著聖經與他們辯論，講解陳明基督必須受害，從死裡復活，又說：「我所傳於你們的這位耶穌，就是基督。」

使徒行傳 Acts 17:2-3

As was his custom, Paul went into the synagogue, and on three Sabbath days he reasoned with them from the Scriptures, explaining and proving that the Messiah had to suffer and rise from the dead. "This Jesus I am proclaiming to you is the Messiah," he said.

他們中間有些人聽了勸，就附從保羅和西拉，並有許多虔敬的希臘人，尊貴的婦女也不少。

使徒行傳 Acts 17:4

Some of the Jews were persuaded and joined Paul and Silas, as did a large number of God-fearing Greeks and quite a few prominent women.

但那不信的猶太人
心裡嫉妒，招聚了
些市井匪類，搭夥
成群，聳動合城的
人闖進耶孫的家，
要將保羅、西拉帶
到百姓那裡。

使徒行傳 Acts 17:5

**But other Jews were
jealous; so they rounded
up some bad characters
from the marketplace,
formed a mob and
started a riot in the city.
They rushed to Jason's
house in search of Paul
and Silas in order to
bring them out to the
crowd.**

找不著他們，就把耶孫和幾個弟兄拉到地方官那裡，喊叫說：「那攪亂天下的也到這裡來了，耶孫收留他們！這些人都違背愷撒的命令，說另有一個王——耶穌。」

使徒行傳 Acts 17:6-7

But when they did not find them, they dragged Jason and some other believers before the city officials, shouting: "These men who have caused trouble all over the world have now come here, and Jason has welcomed them into his house. They are all defying Caesar's decrees, saying that there is another king, one called Jesus."

眾人和地方官聽見
這話，就驚慌了，
於是取了耶孫和其
餘之人的保狀，就
釋放了他們。

使徒行傳 Acts 17:8-9

**When they heard this,
the crowd and the city
officials were thrown
into turmoil. Then they
made Jason and the
others post bond and
let them go.**

弟兄們隨即在夜間
打發保羅和西拉往
庇哩亞去。二人到
了，就進入猶太人
的會堂。

使徒行傳 Acts 17:10

**As soon as it was night,
the believers sent Paul
and Silas away to
Berea. On arriving
there, they went to the
Jewish synagogue.**

這地方的人賢於帖撒羅尼迦的人，甘心領受這道，天天考查聖經，要曉得這道是與不是。

使徒行傳 Acts 17:11

Now the Berean Jews were of more noble character than those in Thessalonica, for they received the message with great eagerness and examined the Scriptures every day to see if what Paul said was true.

所以他們中間多有
相信的，又有希臘
尊貴的婦女，男子
也不少。

使徒行傳 Acts 17:12

**As a result, many of
them believed, as did
also a number of
prominent Greek
women and many
Greek men.**

但帖撒羅尼迦的猶太人知道保羅又在庇哩亞傳神的道，也就往那裡去，聳動攪擾眾人。當時弟兄們便打發保羅往海邊去，西拉和提摩太仍住在庇哩亞。

使徒行傳 Acts 17:13-14

But when the Jews in Thessalonica learned that Paul was preaching the word of God at Berea, some of them went there too, agitating the crowds and stirring them up. The believers immediately sent Paul to the coast, but Silas and Timothy stayed at Berea.

送保羅的人帶他到了
雅典，既領了保羅的
命，叫西拉和提摩太
速速到他這裡來，就
回去了。

使徒行傳 Acts 17:15

**Those who escorted
Paul brought him to
Athens and then left
with instructions for
Silas and Timothy to
join him as soon as
possible.**

Causing Trouble

那攪亂天下的



使徒行傳 Acts 17:1-15

馬其頓



亂

Trouble

耶路撒冷

馬其頓

腓立比

帖撒羅尼迦

庇哩亞

雅典



特羅亞

亞細亞

路司得

特庇

以哥念

塞浦路斯

安提阿

耶路撒冷

馬其頓

腓立比

帖撒羅尼迦

庇哩亞

雅典

特羅亞

亞細亞

路司得

特庇

塞浦路斯

庇推尼

加拉太

以哥念

安提阿

耶路撒冷



馬其頓

腓立比

帖撒羅尼迦

庇哩亞

雅典



每西亞

庇推尼

加拉太

特羅亞

以哥念

亞細亞

路司得

特庇

安提阿

塞浦路斯

Mediterranean Sea

地中海

PAUL'S SECOND MISSIONARY JOURNEY
49-52 AD

Jerusalem

耶路撒冷

但那不信的猶太人
心裡嫉妒，招聚了
些市井匪類，搭夥
成群，**聳動合城的**
人闖進耶孫的家，
要將保羅、西拉帶
到百姓那裡。

使徒行傳 Acts 17:5

**But other Jews were
jealous; so they rounded
up some bad characters
from the marketplace,
formed a mob and
started a riot in the city.
They rushed to Jason's
house in search of Paul
and Silas in order to
bring them out to the
crowd.**

眾人和地方官聽見
這話，**就驚慌了**，
於是取了耶孫和其
餘之人的保狀，就
釋放了他們。

使徒行傳 Acts 17:8-9

When they heard this,
the crowd and the city
officials **were thrown
into turmoil**. Then they
made Jason and the
others post bond and
let them go.

弟兄們隨即**在夜間**
打發保羅和西拉往
庇哩亞去。二人到
了，就進入猶太人
的會堂。

使徒行傳 Acts 17:10

As soon as **it was night**,
the believers sent Paul
and Silas away to
Berea. On arriving
there, they went to the
Jewish synagogue.

使徒行傳 Acts 17:13-14

但帖撒羅尼迦的猶太人知道保羅又在庇哩亞傳神的道，也就往那裡去，**聳動攪擾眾人**。當時弟兄們便打發保羅往海邊去，西拉和提摩太仍住在庇哩亞。

But when the Jews in Thessalonica learned that Paul was preaching the word of God at Berea, some of them went there too, **agitating the crowds and stirring them up**. The believers immediately sent Paul to the coast, but Silas and Timothy stayed at Berea.

那攪亂天下的



使徒
Apostles





福音
Gospel

- 基督必須受害
The Messiah had to suffer
- 從死裡復活
And rise from the dead
- 耶穌就是基督
Jesus is the Messiah



保羅
Paul

攪亂天下

辯論

Reason

講解

Explain

陳明

Prove

傳

Preach

勸

Persuade

堅持不懈 Persist without giving up



對焦傳講 Preach accordingly

活出福音 Live out the Gospel

肯付代價 Willing to pay the price

弟兄們，你們自己原曉得我們進到你們那裡並不是徒然的。我們從前在腓立比被害受辱，這是你們知道的；然而還是靠我們的神放開膽量，在大爭戰中把神的福音傳給你們。

You know, brothers, that our visit to you was not a failure. We had previously suffered and been insulted in Philippi, as you know, but with the help of our God we dared to tell you his gospel in spite of strong opposition.

堅持不懈 Persist without giving up



```
graph TD; A[堅持不懈 Persist without giving up] --> B[對焦傳講 Preach accordingly]; B --> C[活出福音 Live out the Gospel]; C --> D[肯付代價 Willing to pay the price]; D --> E[尊重對方 Respect each other]; E --> F[團隊合作 Teamwork]; F --> G[因著愛 Because of love];
```

對焦傳講 Preach accordingly

活出福音 Live out the Gospel

肯付代價 Willing to pay the price

尊重對方 Respect each other

團隊合作 Teamwork

因著愛 Because of love

我們既是這樣愛你們，不但願意將神的福音給你們，連自己的性命也願意給你們，因你們是我們所疼愛的。弟兄們，你們記念我們的辛苦勞碌，晝夜做工，傳神的福音給你們，免得叫你們一人受累。

帖撒羅尼迦前書 1 Thessalonians 2:8-9

so we cared for you. Because we loved you so much, we were delighted to share with you not only the gospel of God but our lives as well. Surely you remember, brothers and sisters, our toil and hardship; we worked night and day in order not to be a burden to anyone while we preached the gospel of God to you.

我在基督裡說真話，
並不謊言，有我良心
被聖靈感動，給我作
見證；我是大有憂愁，
心裡時常傷痛；為我
弟兄，我骨肉之親，
就是自己被咒詛，與
基督分離，我也願意。

羅馬書 Romans 9:1-3

I speak the truth in
Christ—I am not lying, my
conscience confirms it
through the Holy Spirit—I
have great sorrow and
unceasing anguish in my
heart. For I could wish that
I myself were cursed and
cut off from Christ for the
sake of my people, those of
my own race,

那攪亂天下的



使徒
Apostles



福音
Gospel





福音
Gospel

- 基督必須受害
The Messiah had to suffer
- 從死裡復活
And rise from the dead
- 耶穌就是基督
Jesus is the Messiah



- 福音是種子
- 使徒是撒種的人
- 聖靈是風

那攪亂天下的



使徒
Apostles



福音
Gospel



上帝
God



「你們不要想我來是叫地上太平；我來並不是叫地上太平，乃是叫地上動刀兵。因為我來是叫人與父親生疏，女兒與母親生疏，媳婦與婆婆生疏。人的仇敵就是自己家裡的人。」

馬太福音 Matthew 10:34-36

“Do not suppose that I have come to bring peace to the earth. I did not come to bring peace, but a sword. For I have come to turn “a man against his father, a daughter against her mother, a daughter-in-law against her mother-in-law—a man’s enemies will be the members of his own household.



福音
Gospel

福音的果效

The Impact of the Gospel



他們中間有些人聽了勸，就附從保羅和西拉，並有許多虔敬的希臘人，尊貴的婦女也不少。

使徒行傳 Acts 17:4

Some of the Jews were persuaded and joined Paul and Silas, as did a large number of God-fearing Greeks and quite a few prominent women.

所以他們中間多有
相信的，又有希臘
尊貴的婦女，男子
也不少。

使徒行傳 Acts 17:12

**As a result, many of
them believed, as did
also a number of
prominent Greek
women and many
Greek men.**

所以他們中間多有
相信的，又有希臘
尊貴的婦女，男子
也不少。

使徒行傳 Acts 17:12

As a result, many of
them believed, as did
also a number of
prominent Greek
women and many
Greek men.

結論 Conclusions

上帝首先顛覆了保羅的人生，之後藉著保羅和他所見證的福音來顛覆世界。

God first turned Paul's life upside down, and then turned the world upside down through Paul and the gospel he witnessed.